

TEXTO

EE.UU. no responde A oferta DE diálogo DE Maduro e insiste EN mediación

Estados Unidos evitó hoy responder **A** la oferta del presidente venezolano, Nicolás Maduro, **DE** comenzar un diálogo bilateral **SOBRE** las protestas **EN** Venezuela, **PERO** insistió **EN QUE** es "esencial" la mediación **DE** una tercera parte **PARA** resolver las tensiones **ENTRE** su Gobierno **Y** la oposición, indicó la agencia **DE** noticias Efe.

La portavoz del Departamento **DE** Estado, Jen Psaki, dijo **EN** su conferencia **DE** prensa diaria **QUE** no cree **QUE** el Gobierno estadounidense esté considerando **POR** ahora nombrar **A** un emisario **QUE** pueda iniciar un diálogo **CON** el Ejecutivo venezolano **Y** la Unión **DE** Naciones Sudamericanas (Unasur), **COMO** propuso Maduro el sábado.

"No estoy al tanto **DE** ningún plan **PARA** eso", dijo Psaki, preguntada **POR** la posibilidad **DE** enviar un emisario estadounidense **A** Caracas.

No obstante, la portavoz tampoco rechazó **DE** plano la oferta **Y** se limitó **A** recordar **QUE** Estados Unidos tiene "una serie **DE** opciones" **ANTE** la crisis **EN** Venezuela, al tiempo **DE** insistió **EN** la necesidad **DE** avanzar **EN** un diálogo **ENTRE** el Gobierno **Y** la oposición **CON** la presencia **DE** un mediador.

"Creemos **QUE** una tercera parte es esencial **PARA** impulsar este proceso", subrayó Psaki, **Y** añadió **QUE** "el Gobierno venezolano **Y** la oposición tienen **QUE** estar **DE** acuerdo" **EN** quién debe ser ese tercer actor.

Maduro propone un diálogo **ENTRE** un interlocutor estadounidense **Y** el emisario venezolano -**QUE** sería el presidente del Parlamento, Diosdado Cabello- **PARA** tratar junto **A** una representación **DE** la Unasur la crisis nacional **QUE** Venezuela achaca **A** EE.UU. e intentar reducir las tensiones bilaterales.

Psaki insistió hoy **EN QUE** la prioridad **DE** Estados Unidos es "seguir pidiendo al Gobierno venezolano **QUE** tome pasos **PARA** promover la libertad **DE** expresión **Y** liberar **A** los **QUE** están injustamente detenidos" **EN** relación **CON** las protestas **CONTRA** el Ejecutivo **DE** Maduro, **QUE** comenzaron hace más **DE** un mes **Y** han dejado 28 muertos.

"Los pasos más productivos **QUE** podría dar el Gobierno venezolano serían detener la violencia **CONTRA** sus propios ciudadanos (...), levantar las restricciones **A** la libertad **DE** prensa **Y** comenzar un diálogo incluyente **CON** los venezolanos **DE** todo el espectro político", añadió la vocera.

Las tensiones **ENTRE** EE.UU. **Y** Venezuela aumentaron la pasada semana **DESPUÉS DE QUE** el secretario **DE** Estado **DE** EE.UU., John Kerry, revelara

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 24/2014

QUE su Gobierno se plantea imponer sanciones **A** funcionarios venezolanos **SI** no ve avances **EN** el diálogo.

EN respuesta, el ministro **DE** Exteriores venezolano, Elías Jaua, llamó el viernes "asesino del pueblo venezolano" **A** Kerry, algo **QUE** el Departamento **DE** Estado calificó **DE** "acusación absurda", **Y** acusó **A** Venezuela **DE** "faltar descaradamente **A** la verdad".

Fonte: <http://www.eluniversal.com/nacional-y-politica/protestas-en-venezuela/140317/eeuu-no-responde-a-oferta-de-dialogo-de-maduro-e-insiste-en-mediacion>

TRADUÇÃO LIVRE

EE.UU. no responde A oferta DE diálogo DE Maduro e insiste EN mediación

Os Estados Unidos não respondem a oferta de diálogo de Maduro e insistem em mediação

Estados Unidos evitó hoy responder **A** la oferta del presidente venezolano, Nicolás Maduro, **DE** comenzar un diálogo bilateral **SOBRE** las protestas **EN** Venezuela, **PERO** insistió **EN QUE** es "esencial" la mediación **DE** una tercera parte **PARA** resolver las tensiones **ENTRE** su Gobierno **Y** la oposición, indicó la agencia **DE** noticias Efe.

Os Estados Unidos evitaram responder hoje a oferta do presidente venezuelano, Nicolás Maduro, de começar um diálogo bilateral sobre os protestos na Venezuela, porém insistiram em que é "essencial" a mediação de uma terceira parte para resolver as tensões entre seu Governo e a oposição, indicou a agência de notícias Efe.

La portavoz del Departamento **DE** Estado, Jen Psaki, dijo **EN** su conferencia **DE** prensa diaria **QUE** no cree **QUE** el Gobierno estadounidense esté considerando **POR** ahora nombrar **A** un emisario **QUE** pueda iniciar un diálogo **CON** el Ejecutivo venezolano **Y** la Unión **DE** Naciones Sudamericanas (Unasur), **COMO** propuso Maduro el sábado.

A porta-voz do Departamento de Estado, Jen Psaki, disse em sua entrevista de imprensa diária que não crê que o Governo norte-americano esteja considerando por agora nomear um emissário que possa iniciar um diálogo com o Executivo venezuelano e com a União de Nações Sul-Americanas (UNASUL), como propôs Maduro no Sábado.

"No estoy al tanto **DE** ningún plan **PARA** eso", dijo Psaki, preguntada **POR** la posibilidad **DE** enviar un emisario estadounidense **A** Caracas.

"Não estou a par de nenhum plano para isso", disse Psaki, perguntada pela possibilidade de enviar um emissário norte-americano à Caracas.

No obstante, la portavoz tampoco rechazó **DE** plano la oferta **Y** se limitó **A** recordar **QUE** Estados Unidos tiene "una serie **DE** opciones" **ANTE** la crisis **EN** Venezuela, al tiempo **DE** insistió **EN** la necesidad **DE** avanzar **EN** un diálogo **ENTRE** el Gobierno **Y** la oposición **CON** la presencia **DE** un mediador.

Não obstante, a porta-voz tampouco rechaçou de plano a oferta e se limitou a recordar que os Estados Unidos têm "um série de opções ante a crise na Venezuela, ao mesmo tempo insistiu na necessidade de avançar num diálogo entre o Governo e a oposição com a presença de um mediador.

"Creemos **QUE** una tercera parte es esencial **PARA** impulsar este proceso", subrayó Psaki, **Y** añadió **QUE** "el Gobierno venezolano **Y** la oposición tienen **QUE** estar **DE** acuerdo" **EN** quién debe ser ese tercer actor.

"Cremos que uma terceira parte é essencial para impulsionar este processo", sublinhou Psaki, e acrescentou que "o Governo venezuelano e a oposição têm que estar de acordo" em quem deve ser esse terceiro ator.

Maduro propone un diálogo **ENTRE** un interlocutor estadounidense **Y** el emisario venezolano -**QUE** sería el presidente del Parlamento, Diosdado Cabello- **PARA** tratar junto **A** una representación **DE** la Unasur la crisis nacional **QUE** Venezuela achaca **A** EE.UU. e intentar reducir las tensiones bilaterales.

Maduro propõe um diálogo entre um interlocutor norte-americano e o emissário venezuelano – que sería o presidente do Parlamento, Diosdado Cabello – para tratar junto a uma representação da UNASUL a crise nacional que a Venezuela imputa aos Estados Unidos e tentar reduzir as tensões bilaterais.

Psaki insistió hoy **EN QUE** la prioridad **DE** Estados Unidos es "seguir pidiendo al Gobierno venezolano **QUE** tome pasos **PARA** promover la libertad **DE** expresión **Y** liberar **A** los **QUE** están injustamente detenidos" **EN** relación **CON** las protestas **CONTRA** el Ejecutivo **DE** Maduro, **QUE** comenzaron hace más **DE** un mes **Y** han dejado 28 muertos.

Psaki insistiu hoje em que a prioriedade dos Estados Unidos é "seguir pedindo ao Governo venezuelano que tome passos para promover a liberdade de expressão e liberar aos que estão injustamente detidos" em relação com os protestos contra o Executivo de Maduro, que começaram faz mais de um mês e hão deixado 27 mortos.

"Los pasos más productivos **QUE** podría dar el Gobierno venezolano serían detener la violencia **CONTRA** sus propios ciudadanos (...), levantar las restricciones **A** la libertad **DE** prensa **Y** comenzar un diálogo incluyente **CON** los venezolanos **DE** todo el espectro político", añadió la vocera.

"Os passos mais produtivos que poderia dar o Governo Venezuelano seriam deter a violência contra seus próprios cidadãos (...), levantar as restrições

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 24/2014

à liberdade de imprensa e começar um diálogo inclusivo com os venezuelanos de todo o espectro político”, acrescentou a porta-voz.

Las tensiones **ENTRE** EE.UU. **Y** Venezuela aumentaron la pasada semana **DESPUÉS DE QUE** el secretario **DE** Estado **DE** EE.UU., John Kerry, revelara **QUE** su Gobierno se plantea imponer sanciones **A** funcionarios venezolanos **SI** no ve avances **EN** el diálogo.

As tensões entre os Estados Unidos e a Venezuela aumentaram na semana passada depois que o secretário de Estado dos Estados Unidos, John Kerry, revelara que seu Governo planeja impor sanções aos funcionários venezuelanos se não ver avanços no diálogo.

EN respuesta, el ministro **DE** Exteriores venezolano, Elías Jaua, llamó el viernes "asesino del pueblo venezolano" **A** Kerry, algo **QUE** el Departamento **DE** Estado calificó **DE** "acusación absurda", **Y** acusó **A** Venezuela **DE** "faltar descaradamente **A** la verdad".

Em resposta, o ministro do exterior venezuelano, Elías Jaua, chamou na sexta-feira de "assassino do povo venezuelano" a Kerry, algo que o Departamento de Estado qualificou de "acusação absurda", e acusou a Venezuela de "faltar descaradamente com a verdade".

Fonte: <http://www.eluniversal.com/nacional-y-politica/protestas-en-venezuela/140317/eeuu-no-responde-a-oferta-de-dialogo-de-maduro-e-insiste-en-mediacion>